



# NHÀ IN NGUYỄN-VĂN-CỬA

57, Rue Lucien Mossard  
Saigon

Có bán máy bãng (bêchape) cho các quan, — cái và phở tông, Hội-dồng và Xã-trưởng  
Hàng tốt, — Giá rẻ.

**THUỐC ĐIA NAM-KY**  
NHÀ-NƯỚC ĐẠI-FRÁP  
TỰ-DO - BINH-DANG - HỮU-ÁI  
ngày 21 Juillet 1926  
Số 11 346 đến số 15 348.  
Sở quân-thủ-quận điền-thổ  
Phòng việc tại CHOLON  
174, đường Lũy-thành-Nguyên

## Cao-thị về đơn xin cước

Vào bộ điền-thổ làng Tân-Táo, tổng Long-hưng-Thượng, tỉnh Cholon  
I. Ai đơn xin số mới (th), vào ngày 5 Juillet 1938, tên K. Vương-Buynh, sinh tại làng An-lạc (Cholon), nhà cửa tại Tân-quí-Tây (Cholon), chồng của Phạm-thị-Lương sinh năm 1880 tại Tân-quí-Tây (Cholon), có xin cước "áo Hồ điền thổ tại làng Tân-Táo, tổng Long-hưng-Thượng, tỉnh Cholon, máy số đất hiện là đất đơn, hai, đại thành bởi thầy mướn hai mẫu mười bảy sào sáu chục thước (12h. 77a. 90ca.), ở tại làng Tân-Táo, kê ra sau đây:

Số địa bộ cũ	Số mới	Số-họa độ	Tên họa độ	Số sào mẫu	Đất gì
578	1199	264	4	6.45.00	Thổ cư
114-113	1200	269	4	1.32.40	Huống
90-110-111	1219	258	4	0.91.20	Huống
112-113	1221	258	4	8.96.08	Huống

Máy số đất trên đây giúp ranh:  
1. Hai số 268 và 269 giáp chung lại: Bắc: giáp số 270 (Làng-thành-Tây) 280 (Nguyễn-văn-Sông) và 428-275 (Trương-văn-Mười); Nam: giáp số 283 (Khưu-văn-Lưu) 284 (Trần-thị-Đông) 286 (Khưu-văn-Lưu) 286 (Trần-thị-Đông) và 287 (Giác-lâm-Ty) và một cái đường; Đông: giáp một cái đường; Tây: giáp số 27 (Đã-rã-Điền) và một con nước nhỏ.  
2. Hai số 1200 và 1219 giáp chung lại: Bắc: giáp một cái đường số 284 (Khưu-văn-Lưu) 414-290 (Điền Tân-Táo) và 282 (Khưu-văn-Lưu) tại cái đường; Đông: giáp số 281 (Trương-văn-Minh) và 277 (Đức-văn-Tên); Nam: giáp làng An-lạc và Bình-trị-Đông; Đông: giáp xã Bình-trị-Đông; Tây: giáp số 63 (Giác-lâm-Ty) ở họa độ thổ làng Tân-Táo.

Trong hai số 288 và 290 cũ, có số 289 của Khưu-văn-Lưu ở giữa. Khưu-văn-Lưu khai rằng đất ấy là của y làm chủ trong ba ruộng y hay biết tại đất ấy không bị điều chỉ hoặc thiết dẫu ngày nay hay là ngày sau.  
Vụ tra-cứu thi-hành y theo điều 367 của chỉ-dụ ngày 21 tháng bảy langsa năm 1925, có chỉ-dụ ngày 23 tháng mười một langsa năm 1926 sửa lại, và sẽ có luôn luôn trong ba tháng kể từ ngày đề trên số Công-văn nhứt-báo Nam-kỳ số 30-hành lời cáo-thị này.

Người nào có can-gự động phép nạp đơn cho quan Quận thủ ký tên dưới đây mà ngăn cản việc xin cước bộ ấy, trong kỳ hạn ba tháng nói trước.  
Người nào có can-gự động phép khai cho quan Quận-thủ biết những điều chỉ mà mình tưởng là có ích đáng làm cho phú-hiệp cũng làm cho đủ thêm, hoặc chống cái những điều nói trong đơn xin cước bộ, đã bài ra ở trước.  
Chánh nhận lời khai nào hoặc lời chống cái nào nạp sau ngày hai mươi lăm tháng mười một langsa năm một ngàn chín trăm ba mươi tám (25 Novembre 1938).  
Lâm tại Cholon, ngày hai mươi lăm tháng tám langsa năm một nghìn chín trăm ba mươi tám.  
Quan Quận-thủ chủ-quận điền-thổ:  
Ký tên: ROLLIN.

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES  
Société d'Exploitation des Etablissements  
**BROSSARD MOPIN**  
Kê nghiệp  
Sáng lập từ năm 1909  
Số 3 đường Lucien Lacouture  
CHODUI SAIGON  
Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măng đủ thứ màu và các vật dùng để ở Pháp-quốc lại Xin mời quý vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm. Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bán giá mới hẳn nhiên sẽ gửi cho.  
VỎ RA THÔNG THÁI  
Đầy-thiệp đủ các: hàng ở đường L. Lacouture, — Chodui (Adresse télégraphique) WASACANO — SAIGON

Mấy người mà không hay chụp ảnh không hay chụp ảnh thương háng, ít hay nước đến số mới là họ nhờ có sấm sủa một về đến NHẬT-THIÊN-DƯƠNG để ở trong tại họ luôn, không khi nào ngờ

Photogravure  
« Cliché Indochine »  
15 rue Sabourain — Saigon  
Lâm bản kèm — Giá đặc biệt

## Phòng việc tại Mytho Cáo-thị về đơn xin cước

Vào bộ điền-thổ tổng Lợi-trinh, làng Mỹ-hạnh-dông, tỉnh Mytho  
Số 19.680 tại 19.686 của số biên thư tự theo các điều lệ làm trước khi cước bộ  
Theo đơn xin số 84 và ngày 18 Aout 1938, tên Khương-hữu-Lan kêu là Khương-văn-Lang sinh tại Thiệp đuc (Vinhlong) ngày 28 Novembre 1892, nhà cửa ở tại châu-thành Mytho, đường Giac-liên số 59, là chồng của Nguyễn-thị-Và g sanh lời năm 1897 tại Long-bô.  
Có xin cước vào bộ điền-thổ tại tổng Lợi-trinh, làng Mỹ-hạnh-dông, tỉnh Mytho, nhiều số đất ruộng hiệu là:

1	họa-độ số 11	tờ thứ 4	đạt-thành dạng	0h.82v.80c.
2	id	18	id	8 08 00
3	id	18	id	0 21 52
4	id	14	id	0 11 26
5	id	41	id	10 00 00
6	id	91	id	12 80 00
7	id	92	id	25 76 00

Đạt-thành bởi thầy là Năm mươi hai mẫu, hai mươi chín sào, năm mươi bảy thước (25 h. 29 a. 57 ca.) tọa lạc tại làng Mỹ-hạnh-dông, cước trong địa-bộ làng Mỹ-hạnh-dông theo số 882, 883, 1306, 1308, 1228, 852 và 853.  
Khai rằng đất ruộng ấy là của Khương-hữu-Lan kêu là Khương-hữu-Lang đứng bộ hưởng trọn quyền, và theo điều y hay biết: tại số ruộng địa-bộ 1228, họa-độ 41 tờ thứ tư, có bị cấm thể cho hội Lan-nông Tương-tê Ngân-hàng Mytho đăng báo-khiết số hạn là Ba ngàn đồng (3.000.00) chiểu theo giấy nọ số 2743 ngày 6 Septembre 1929.

Vụ tra-cứu thi-hành y theo điều 367 của chỉ-dụ ngày 21 tháng bảy langsa năm 1925, có chỉ-dụ ngày 23 tháng mười một langsa năm 1926 sửa lại, và sẽ có luôn luôn trong ba tháng kể từ ngày đề trên số Công-văn nhứt-báo Nam-kỳ số 30-hành lời cáo-thị này.  
Người nào có can-gự động phép nạp đơn cho quan Quận-thủ ký tên dưới đây mà ngăn cản việc xin cước bộ ấy, trong kỳ hạn ba tháng nói trước.  
Người nào có can-gự động phép khai cho quan Quận-thủ biết những điều chỉ mà mình tưởng là có ích đáng làm cho phú-hiệp cũng làm cho đủ thêm, hoặc chống cái những điều nói trong đơn xin cước bộ, đã bài ra ở trước.

Chánh nhận lời khai nào hoặc lời chống cái nào nạp sau ngày hai mươi lăm tháng Mười một langsa năm một ngàn chín trăm ba mươi tám (25 Novembre 1938).  
Lâm tại Mytho ngày 25 tháng tám tây năm một ngàn chín trăm ba mươi tám.  
Quan Quận-Thủ Chủ Quận Điền-Thổ  
Ký tên: J. CAVALIÉ

## Cáo thị về đơn xin cước

Vào bộ điền-thổ tại tổng Phong-hoa, làng Mỹ-thiện, tỉnh Mytho

Theo đơn xin số 38 và ngày 18 Aout 1938, tên Ng-v. Côi sanh ngày 15 Mai 1907, làm ruộng, cư ngụ tại làng Đông-hoa-hiệp, tổng Phong-hoa (Mytho) là chồng của Nguyễn-Khoa sanh lời năm 1908.  
Có xin cước vào bộ điền thổ tại tổng Phong-hoa, làng Mỹ-thiện, tỉnh Mytho. một số ruộng hiện là, họa độ số 16P tờ thứ ba, đạt thành dạng nười mẫu, mười sáu sào, tám chục thước (10h. 16a. 80c.) tọa lạc tại làng Mỹ-Thiện, cước trong địa bộ làng Mỹ-thiện II cc số 2511.  
Khai rằng số ruộng ấy là của y hưởng trọn quyền, và theo những điều y hay biết, thì số ruộng ấy không có bị điều chỉ hoặc thiết dẫu ngày nay hay là ngày sau.  
Vụ tra-cứu thi-hành y theo điều 367 của chỉ-dụ ngày 21 tháng bảy langsa năm 1925, mà có chỉ-dụ ngày 23 tháng mười một langsa năm 1926 sửa lại, và sẽ có luôn luôn trong ba tháng kể từ ngày đề trên số Công-văn nhứt-báo Nam-kỳ số 30-hành lời cáo-thị này.  
Người nào có can-gự động phép nạp đơn cho quan Quận-thủ ký tên dưới đây mà ngăn cản việc xin cước bộ ấy, trong kỳ-hạn ba tháng nói trước.  
Người nào có can-gự động phép khai cho quan Quận-thủ biết những điều chỉ mà mình tưởng là có ích đáng làm cho phú-hiệp cũng làm cho đủ thêm, hoặc chống cái những điều nói trong đơn xin cước bộ, đã bài ra ở trước.


Chánh nhận lời khai nào hoặc lời chống cái nào nạp sau ngày hai mươi lăm tháng mười một langsa, năm một ngàn chín trăm ba mươi tám (25 Novembre 1938).  
Lâm tại Mytho, ngày 25 tháng tám langsa năm một ngàn chín trăm ba mươi tám.  
Quan Quận thủ chủ-quận điền-thổ  
Signé: J. CAVALIÉ

NGUYỄN-VĂN-BỚP  
KÊ-NH NGHIỆP  
Suối đôn và khản đôn  
(Gere) Bih-abam par Laitheou  
Tôi chuyên làm những khản đôn riêng tay theo ý mỗi ông, và xin quí ông viết thư nói rõ mức lớn và lấy nôi, tôi sẽ làm y theo gọi lại cách lãnh hóa giao ngân tiền gọi tôi chịu.  
Còn quí ông ở g xin mời đến nhà trước xem máy đôn của ông bản tôi sáng tạo hồi 1904 này vẫn còn kêu, sau nữa sẽ bày ra khản vữa y.  
E ăn liền mới bằng và nh. ăn từ 6 lớp sấp xuống giá... \$300  
Khản 1m khản 1m đôn bằng và nh. ăn từ 6 lớp sấp từ 7 lớp sấp xuống giá... 3.5  
Khản ở trong 6 lớp bằng và nh. ăn từ 7 lớp sấp xuống giá... 2.50  
(Đài-ly) M. Tran (Meilleur riz) Agave D'xao  
C. M. Hồ-g-Ngoc Tailleur & marchand Gô-dau-b.

## Cuộc xổ số của hội quan lại hời hửu

1 ngàn đô	40000
1000	10000
500	10000
100	10000
50	10000
20	10000
10	10000
5	10000
2	10000
1	10000

29 Septembre 1938  
Nhà có nhũ số trả g và số đề từ 4000, nên giữ số này bán chạy lắm  
Đưa mua số nhũ.  
Số nọi  
M. TRẦN-THÁI-GUVERN  
Luo-TT. h-Tan-Vát  
SAIGON

**Pháp-Quốc Đại-Dược-Phòng**  
111-118, đường Catinat Saigon  
Nhà thuốc rộng lớn hơn hết và kim thời hơn hết trong cõi Đông-Pháp có g-cuộc mua bán sấp đặc kiêu kiêu thành ra một nhà thuốc đứng đầu hàng nhất trong các đại dược phòng.  
Bên đưng phòng chỉ bán ròng các thuốc men hàng  
hóa, tốt nhất hàng, vì hi mua trữ ròng — những hiệu thuốc danh tiếng nhất ở bên Pháp và của ngoại-bang...  


**ĐAU ĐỚN LÀM CHI!**  
nếu không sợ nguy hiểm gì mà tránh khỏi sự đau đớn.  
**ASPIRINE USINES DU RHONE**  
...nhưng những đờ bệnh NHỨC ĐẦU ĐAU ÓC ĐAU RĂNG ĐAU BỤNG ĐỤC  
lại còn làm cho thân thể khỏe mạnh ra  
Đôi thuốc  
**ASPIRINE USINES DU RHONE**  
thì mới có được thuốc trong sách, không hai bằng đực da giấy và truyền  
  


**HỎI MUA CHỖ NÀO CŨNG CÓ RƯỢU "DUBONNET"**  
ĐẠI-LY ĐỘC-QUYỀN  
Compagnie OPTORG — Saigon  




La Providence et L'Industrielle du Nord... COGNAC JULES ROIN

pharmacie franco-asiatique PHAP-A DUC PHONG... At muốn dùng thuốc Tây mới, tốt hàng nhất?

QUAKER OATS advertisement with images of a man and a woman, and a product can.

KUAM 1938... Trương xe hơi... Hãng Bảo kê này chuyên lo bảo kê cho những xe hơi.

CHUYÊN NGÀN LÊ PHIÊU-LƯU

Tên bạn Ly-an-Phước(S.I.P. Saigon) của Bình-Ninh (Hue)

Thời gian qua... những quân đen trên mặt (hàm của Huỳnh Nghi còn gh sấu đen lì của trên nước).

Chàng không thể trở về được, chàng không thể trở về quê cũ để sống lại với bà mẹ, để sống với những binh lương đói-ngọt thủng khổ giữa sự trở ngại lớn lao của gia đình Anh-Nguyệt.

Nhưng trên đường phiêu bạt, gai góc càng làm tuột má, đau thương. Nhiều khi thất bại, chàng chán nản nẻo về con đường trở bước phải theo lối cũ.

— Anh - Nguyệt nay chắc sống đây hạnh phúc đây thong dong trong cái gia đình êm ấm. Anh-Nguyệt oil Bưu cảnh tinh vật chất noag-thấm giàu sang kia Anh-Nguyệt còn có 1, 2 khi tưởng nhớ đến tâm thân tình tuyệt đối.

Một thân trở trại như chiếc nhận lương trời tìm về âm nơ xa, chạ g vắn đi, trời nổi, đời đời với kẻ nghèo chỉ là một bài-tha-ma chưa đầy sự thâm-khóc mà thôi.

Đến nay mới biết tình duyên ấy, Là để gieo sầu, hận, tủi phương.

Chàng vắn đi, đi mãi, thì lạt và đau khổ hơn lòng chàng rần rồi thêm lên nhiều khi, chàng tự an ủi rằng: Phải rằng phân đầu với bao nhiêu sự nằng, đường đầu với sấu thâm, rằng tiền con đường rực rạng đời chờ ta kia rồi một ngày kia ta sẽ có sự may mắn của ự nguyện.

Chàng không đủ nghị-lực để nói nữa, nghẹn ngào quá cảm động trên khoé mắt hại hàng ngàn lệ thắm hoản. Âm thanh trong cõi không u-lạnh a-hay hay nhưng chàng phải nói, nói như trò-giác nổi lòng cùng vô-tru bao la. Để kêu sấu để khóc thâm khoan nhứt với lời chàng cũng hóa nên một khúc đau thương.

Rồi chàng cười, một nụ cười gượng đầu nào nẻ về hất-vọng. Hay là một nụ cười mai mĩa cuộc đời ao-lung tàn khốc. Rồi một ngày kia, chàng cứ hí - vọng ở nó mãi chàng cứ hí vọng ở tương ai không bờ bến. Rồi một ngày kia, mãi đến nay, sáu năm trời đằng đằng kéo dài sự sấu khổ của Huỳnh Nghi đầu óc chàng gần nạt nhàu với bao trận khổ khăn phiền - não, tìm chàng gần tan-vỡ mỗi khi chàng nhớ đến những hôm xưa. Mãi đến nay, chàng vẫn thất-bại, chồn chợn mỗi giờ, chàng chán đời, chán cả sự giàu sang rực-rỡ trong ước nguyện: chàng ngày nay, chỉ rằng lấy những hơi tàn ngày bạc phò thác cho số mạng đầy đura. Trước kia, chàng hăm hăm ra đi mong quang-sát cuộc đời để gieo nhiều kinh nghiệm vào đầu óc, nhưng nay chàng không muốn nhen một cõi đời bi khốc này nữa.

Chàng lang lênh nhùng khệ lả trắng so, âm thanh có muốn cảnh thiên ru hén khổ hận, Giò hát hiệu đưa canh là nhẹ nhàng chuyên đ ng, lạnh lùng sương, trời cao lừng lờ ánh nguyệt soi trong, chàng đau đóm mắt thâm, canh khuya, nguyệt xế, hương sương rơi, vấp nặng nề rơi, quan chỉ sương lạnh vì hồn chàng còn lơ đã ở tận cõi trời, sấu m ở tịch xa xa...

Phan-v-Thiết... Ông Phan-v-Thiết, 50 năm tuổi, là một nhân vật nổi tiếng trong giới y học.

CÁC CÔ CÔ EM! Hãy cho các em nhỏ của qui có ăn sữa đặc, có đường

NESTLÉ



HIỆU

CON CHIM

Là một thứ vật thực rất lành, rất bổ và dễ tiêu hóa

Hàng NESTLÉ số 35 đường Mac Mahon có sách dạy nuôi dưỡng con nít bằng chữ Quốc-ngữ của Bác-sĩ VIDAL - Quý Bà qui Cô muốn dùng xin hỏi tại hàng sẽ gởi tặng.

CUỘC XỔ SỮ ĐÔNG-PHÁP

KỶ THỨ NHỊ 1938 800.000 đồng chia làm 4 sê-ri 200.000 vé mỗi vé một đồng

Table with 2 columns: SÉ-RI THỨ NHẤT and SÉ-RI THỨ NHAI. Lists prize amounts and dates.

Table with 2 columns: SÉ-RI THỨ BA and SÉ-RI THỨ TƯ. Lists prize amounts and dates.

NĂM SỐ LỚN chung cho bốn sê-ri ở XE tại HANOI Ngày 17 Septe bre 1938

Một thảy các vé số trong bốn sê-ri, đều đã có trúng trong 4 kỳ xổ các số nhỏ trước kia đi nữa, cũng đang dự cuộc xổ chung 5 số lớn ấy.

DOCTEUR NG.-TÂN-BỒM advertisement with logo and text: De la Faculté de Médecin de Paris Spécialiste des maladies des Poumons.

Vé số Nhà hội Trương-tế dời ngày xổ lại là 15 Octobre 1938. Chiều theo nghị-định của quan Thống-độc Namkỳ để ngày 4 Julliet 1938, Hội Trương-tế Ngân-nông Trương-tế Ngân-khố được phép dời ngày xổ số Nhà hội Trương-tế 4 Julliet ngày 4 Octobre 1938.

# TẬP «SU'-PHẠM HỌC-KHOA»

XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỶ

Giá đóng niên tập S. P. H. K. (Cả phần thầy giáo)... .. 5:00

Những vị giáo-sư và viên quan Annam nếu thấu nhận gửi cho hồn-quần, những số bạc mua báo thì hồn-quần sẽ tính cho một phần huê-hồng 5%

**CLINIQUE PELLERIN**  
33, Rue Pellerin

**DOCTEUR TRAN-V-ĐỒ**  
Téléphone : 20.812

Nh. Đ. Đ. Đ.  
Hình dán ba, con mắt,  
Bệnh phong tinh vân vân  
Rối kiến (Rayons X) - Chay điện (Diathermie)

Phòng riêng cho bệnh  
Người dễ nằm riêng mỗi phòng  
**NHÀ MÔ TÔI TÀN**  
Sáng 8 giờ 15 giờ  
Chưa 8 giờ 15 giờ

**CLINIQUE MÉDICALE**  
Gór đường Meyer và A. Ber. 10, tại ĐAK-Ôi-Sai-gon  
Téléphone: n. 258

**DOCTEUR PHAN-TÂN-THIỆT**

Ex assistant en dermatologie syphilitique à l'Hôpital St-Louis Paris  
Ancien médecin attaché aux services de Darsouvalisation créée  
par le Ministère de l'Hygiène pour la lutte antisyphilitique

Có phòng mỗi bệnh giá rẻ và phòng thường hạng nhất mỗi đêm tĩnh.  
Có một số thứ máu, đờm, nước tiểu, nước óc, tiết vi rút bằng kính hiển vi... Có cả phòng để soi điện chẩn đoán và chữa bệnh bằng quang tuyến (arsouvalisation, endos courants...)

Trị các chứng bệnh và chuyên-trị các chứng bệnh đờm-bà, bệnh của gân dây xương, bệnh hủ-lưu kinh niên

CÓ BÁN TẠI NHÀ IN NGUYỄN-VĂN-CỬA

**Manuel de l'infirmier**  
của ông  
**NGUYỄN-VĂN-KHAI**  
MÉDECIN INDOCHINOIS DU CADRE LATÉRAL

Giá mỗi cuốn 2\$50

**Thi sơ-học Pháp-Việt**  
(Certificat d'Etudes Primaires F. V.)

Trường Chuẩn-Thanh tại Saigon có 54 trở-thì đầu chắc chắn  
Coi tên họ và số lượng đăng trong Lục-Tinh ra ngày thứ ba 21 Jun 1938 trước 2

Trường Chuẩn-Thanh dạy đủ tất cả các lớp từ Cours Élémentaire đến Quatrième année  
Trường Chuẩn-Thanh có lớp dạy cho học sinh từ Breton Élémentaire và Diplôme E.P. kỳ nhì (2<sup>e</sup> session)

Ngày tựu trường: 1er Août 1938  
Muốn rõ điều lệ xin đi tới:  
**M. PHAN-BÁ-LÂN**  
Directeur de l'Institution CHUÂN-THANH  
145 entrée 54 Marché  
54-72 rue Marché  
Saigon

Độc báo mà không đọc tờ « Nông-Công Thương » là người chưa từng đọc báo

**TIÊU THUYẾT**  
**Thu ba kỳ ngâu**

Đầu cho trái máy kiếp trần,  
Nghệp làm như mơ nỡ vẫn còn nguyên  
Ngày mở gập phải nhận duyên,  
Cổ vậy là trả cũ minh minh mang.  
Cho hay quả-báo công-bằng.

(Tiếp theo)

Tôi hết sức là ngây, nó cũng như định ở vậy. Con nó mới phát bệnh, tôi nghe người đồn ở núi Ba-thê có ông thầy linh, tôi đặc nó đi lên đó cầu bịnh, nhưng ông thầy ấy không cho ở, lay Phật rồi ông bảo về; từ hồi đi núi về tôi giờ, nó cứ đòi đi tu hoai, tôi không biết làm sao, phải đem nó sang chùa Vĩnh-trường má qui y cho nó; nó phúc lành là Hoàng-phủ, tên là Ngọc-trâm, thầy tôi cho pháp-danh là Diệu-anh, vì tôi có một mình nó, nên tôi cưng quá! Nếu để nó đi tu, rồi còn ai hôm sớm với tôi, nên tôi không cho nó đi, vì vậy mà nó đau đi đau lại hoai, chạy chèo nó ngọt 3 năm nay gần ba bốn ngàn đồng, mà cũng vẫn xanh xao vàng úa! Tinh nghĩa mẹ con, tôi hỏi thật nó, nó cũng không chịu nói, nó cứ đòi đi tu hoai! Tôi sợ nó mắc lời vãi, nhưng chạy hết sức cũng vô hiệu! Bà nói đến đây tôi vô buồn.

Thầy Căn-sách khuyên: Bà đừng buồn, thế nào tôi cũng rãng sự làm cho vui lòng bà, tôi đoán chắc rằng bịnh của em không chết đâu ạ! Vì nghề làm thuốc tôi cũng từng trải qua những chứng bịnh ấy (vong ngữ) Trót hai tuần, thầy Căn-sách tận tâm điều dưỡng, một bề hết thuốc, một bề đem đạo lý mà giảng cho bịnh nơn nghe trong mỗi khi xem mạch; vì vậy mà bịnh có Diệu-anh một ngày một bớt lên.

Cô Diệu-anh là con cưng muốn sao được vậy, làm sao bà ban cũng cho phép và cùng ngồi nghe những chuyện tu hành làm lành làm phước! Vợ tướng nào thì không biết sao, chớ vợ tướng tu hành thì là vợ tướng ruột của thầy Căn-sách, vì chánh-thầy là một ông tu kia mà! Thấy là người đã cực lực hộ hào chuyện tu, vì chuyện tu

vi-truây bà chủ nghĩa tư-bi lợi mà mới ra đến đời này; bởi vậy lợi là tu hành, ngôn hạnh đạo đức thầy để cảm hóa làm!

Một điều lạ, bịnh cứ một ngày một bớt, song mỗi buổi sáng có cũng nói cho được thầy vào xem mạch, xem mạch đặng thầy nói chuyện đặng cho có nghe! Có bữa có nằm áo ước cho mau sáng, đặng thầy xem mạch, xem mạch rồi cô khởi chuyện tu hành thành thử ngọt một tiếng đồng hồ, thầy mới ra toa lấy thuốc được!

Một bữa nó bịnh có đã giảm nhiều, có lẽ mười phần hết năm sáu, có đi đứng mạnh dạn, bời sự xanh xao, bớt nổi buồn bực, có vui, người của cô có hơi đẹp nhiều, có tắm rửa sạch, gương mặt tỉnh tươi, trước mặt bà ban, cô nói chuyện với thầy Căn-sách, cô không ngần ngại, cô nói với thầy: « Không biết vì sao tôi mới việc tu hành quá! Tôi đi núi Ba-thê, tôi thấy ông thầy ấy tôi mến quá! Từ ngày đi đi núi về tôi giờ tôi mãi vô vãn cảnh núi. Nếu mà tôi cho phép, tức thì tôi lên núi Ba-thê liền! Nhưng sau này tôi nghe chánh-phủ trục xuất mấy ông Sơn-làng, không biết hiện giờ ông thầy ấy ở đâu! Tôi nghiệp quá! Tôi vào sao cho gặp ông thầy ấy một lần nữa!... » Nói tới đây cô có hơi lện...

Thầy Căn-sách tiếp nói: « Nếu quả lòng có thành thật hi-vọng, có lẽ trời Phật cũng không bỏ lòng cô; vì có câu hữu duyên thiên lý năng tương ngộ! » Đưa câu chữ ấy không khác nào thầy đã nhắc cuộc đời đi vãn của cô, cô ứng đó hai mà, rồi trở vào phòng, vì đã đến giờ nống thuốc...

(Còn nữa)

**VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG**  
Công-ty hữu hạn vốn 250.000 đồng bạc  
Sáng lập năm 1927  
Địa-quan: 117, Boulevard Charner, Saigon  
R. C. Saigon n. 81

Đây thép: **CREDITANA-SAIGON**  
Đây thép nói: **SAIGON - 21.828**

Công-ty nhận tiền TIẾT KIỂM của bá tánh, tiền gửi sanh lời 3 ly rưỡi mỗi năm sáu tháng tính một lần và nộp về vốn mà sanh lời nữa. Tiền này muốn rút ra chừng nào cứ được.

Công-ty cho vay thế chớng và Quốc-trái Đông-Pháp, và Quốc-trái Crédit National và những phiếu uso mà Chánh-phủ Đại-Pháp hay là Đông-Pháp phát hành, hay là chịu bảo chớng.

Công-ty cũng nhận lãnh giữ cho hạn hàng và lãnh tiền lời những về quốc-trá và nhận đó số những phiếu uso có dự cuộc số số hàng tháng hay là hàng năm.

Bên-bên có mua bán Pháp-hợp Tiết-kiếm tốt đẹp bằng tất cả các đơn, để cho bá tánh mượn dùng. Xin qui vi hãy đến hội-quan hay là viết thư mà hỏi cách thức mượn hợp Tiết-kiếm ấy.

(Viết thư chớng khác, xin hỏi thăm bản Hội)

Tên chỉ của nền Hội: **AM VÊ VANG CHO XỨ SỞ MINH**

**BẢN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỔ VẤN:**  
Chánh hội trưởng: **HUYỀN-ANH-KHÊM**, nay ngài đã từ-loc.  
Phó hội trưởng: **M. TRẦN-TRINH-RẠCH**, (được bầu cử chiếu theo điều 34 trong điều lệ)  
Hội viên: **Dr BAILLE de LANGIRAUDIERE**,  
• **M. Denis LÊ PHAT-AN**,  
• **M. LƯU-VĂN-LANG**,  
• **NGUYỄN-VĂN-THINH**,  
• **Dr TRẦN-VĂN ĐÓN**,  
• **Dr TRẦN-NHU-LÂN**,  
• **M. TRINH-DINH-THẢO**,  
• **NGUYỄN-THANH-LIỆM**.

**BẢN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN LÝ:**  
Chánh hội trưởng: **M. TRƯƠNG-TÂN-VI**,  
Quản lý hành sự: **M. NGUYỄN-TÂN-VĂN**,  
Hội viên: **M. BUI QUANG-CHI**,  
• **M. BANG-VĂN-DÂN**,  
• **M. Alexis THAI V. LÂN**,  
Tổng-ly: **M. Paul LÊ-VĂN-GÔNG**

**PHARMACIE PRINCIPALE**  
**JOIRENE**  
**M. HEUMANN**  
SUCCESSEUR  
SAIGON

**TỰ-NAM 1865**  
BA ĐÔI OEU ĐONG

**THỦ THUỐC HIỆU NÀY**

Thoi - sự cảm-nang đã xuất bản

Chớng-tri kính cho chớ qui vi hay rằng quyển «Thoi - sự cảm-nang» năm 1<sup>er</sup> 38 đã xuất bản. Sách in giấy tốt bìa đẹp dày đến 6.7 trăm trang, có đủ bài, các tên làng, ông, quan, bái và có đủ bài các liệu của hàng ngàn. Nội dung một đầu là có đủ bài những việc, cần dùng cho nông - gia thường - gia ki - nghệ - gia; và hướng - chớng các làng mỗi khi muốn cần biết những việc gì mà mình muốn biết, đó quyển Thoi - sự cảm - nang ra mà xem thì, chớng tôi sẽ được vui lòng và thông-quyển.

Gá mỗi cuốn là... 2\$50

At muốn mua xin gửi thư cho ông Nguyễn - văn - CỬA Directeur de l'imprimerie de l'Union Saigon, mà mua mua mua kô bị vì giấy mực mà kô làm, cho nên chớng tôi không có in dư nhiều chi in có 3 ngàn cuốn cho đủ rồi; chớng người ta mà hỏi. Có gói làm chớng đư chớng vi ba trăm cuốn là xong. Đòi lờn hình minh như chớ qui vi biết chi



Bà NAM



M. CHAU

Có đủ thứ địa:

Phước-Cương  
Tài-Tử xem thời  
Trần-Hat  
Van-Thánh-Ban  
Kính Phết  
Nói Thơ  
Ca Đều Huế

Phước-Hào  
Hạt óc  
Huỳnh-Ky  
Cờ ba Xuan  
Mưa bóng  
Hạt bó  
điều liả

NHỚ ĐÓN MUA ĐIA BEKA ĐẶC BIỆT  
TÀI TỬ XUẤT SẮC

PHÒNG CỎI MẠCH  
NGUYỄN-VĂN-KHAI  
Lương-tử bán qua trị at  
Médicin libre  
GIỜ CỎI MẠCH:  
Sớm mai, de 7 h. à 10 h.  
Chiều ... de 15 h. à 18 h.  
30, Route de provinciale 15  
Cần gần xe điện GIABINH

SỐT-RÉT-NGÀ-NƯỚC  
QUINOFORME  
Thuốc kháng khuẩn và  
Thuốc giảm  
Đốt máu nóng, giảm sốt, giảm  
đau nhức các triệu chứng  
đau nhức ở các dạng thuốc: 157,  
Lacoste LAUREN, 27, Ave. Foyat, PARIS

COLLYRE VERT  
du Docteur MOTAIS  
contre les conjonctivites  
et le Trachome  
THUỐC  
ĐAU MẮT  
Mức xanh  
MOTAIS  
ĐÁI LÂM  
Pharmacie de France  
111-113 Rue Condamine  
La vente dans toutes les bonnes  
pharmacies 0530

Muôn làm đèn Néon  
(thứ dùng nơi rạp hát bóng  
và những hiệu buôn lớn)  
STANDARD  
NÉON LIGHT  
95 bis rue Lagrandiere  
Téléphone: 20426 - SAIGON  
Đang toàn ở Hub-ky - Có bảo hiểm  
ĐÁI LÂM  
Pharmacie de France

PHARMACIE  
PULMOCID A 1350  
PULMOCID B 2 00  
Có bán tại các nhà thuốc Tây  
Hôpital Grande Pharmacie de France, Rue d'Alsace  
N° 102-103 là một tâm chương trình PulmoCID có giá trị  
chứng bệnh ho.

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA ĐÀN-QUỐC  
Tự-do - Bình-dương - Đồng-bào

ĐÔNG-PHÁP  
Nam-kỳ Thông-dộc  
TỈNH LONGXUYẾN  
YẾT-THỊ. - Đơn xin khân đất Nhà-nước

Tên họ, nghề nghiệp và chỗ ở người xin	Chỗ tọa lạc số đất	Số		Số sào mẫu	Nóc họ
		miếng đất	toe đô		
Nguyễn-văn-Veo	Làng	9	13c file	9.80.00	
Nguyễn-văn-Hương	Tân-phủ	4	id.	10.60.00	
Trần-văn-Hoài		167	id.	8.65.00	
Huỳnh-văn-Sum		91	id.	16.01.00	

VIỆC TRANH CẢN VÀ KẪU NẠI  
Chiếu theo thế-lệ điều 11 và 13 nghị-định ngày 13  
juin 1929, ai có tranh cản diều chỉ thì nội trong kỳ hai  
tháng kể từ ngày dán yết thị này, thì phải làm đơn nấp  
cho quan Tham-biện chủ tỉnh Longxuyến.

A. Longxuyến, le 8 Aout 1938.  
P. l'Administrateur Chef de Province.  
Signé: DE TARRAGON  
Vu pour affichage:  
Saigon, le 16 Aout 1938.  
P. le Directeur des Bureaux  
du Gouvernement:  
P. le Chef du Bureau:  
Signé: ILLISIBLE.

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA ĐÀN-QUỐC  
Tự-do - Bình-dương - Đồng-bào

ĐÔNG-PHÁP  
Nam-kỳ Thông-dộc  
TỈNH LONGXUYẾN  
YẾT-THỊ. - Đơn xin khân đất Nhà-nước

Tên họ, nghề nghiệp và chỗ ở người xin	Chỗ tọa lạc số đất	Số		Số sào mẫu	Nóc họ
		miếng đất	toe đô		
Trần-văn-Thương	Làng	5	13c file	9.10.00	
Nguyễn-văn-Tinh	Tân-phủ	5	id.	9.20.00	
Nguyễn-văn-Qu		159	id.	3.92.44	
Lê-văn-Huê		92	id.	16.06.00	

VIỆC TRANH CẢN VÀ KẪU NẠI  
Chiếu theo thế-lệ điều 11 và 13 nghị-định ngày 13 juin 1929,  
ai có tranh cản diều chỉ thì nội trong hai tháng, kể từ  
ngày dán yết thị này, phải làm đơn nấp cho quan Tham-  
biện chủ tỉnh Longxuyến.

A. Longxuyến, le 8 Aout 1938.  
P. l'Administrateur Chef de Province.  
Signé: DE TARRAGON  
Vu pour affichage:  
Saigon, le 16 Aout 1938.  
P. le Directeur des Bureaux  
du Gouvernement:  
P. le Chef du Bureau:  
Signé: ILLISIBLE.

N° 40  
Nhị-thiên đương  
Sanh-Phát Bá-thảo-giư

Lừ thóc nước này dùng để xức tóc, đã  
mước, không rụng, mà chẳng sanh gàu.

Người nào tóc xấu và ít, nên mua nó mà xức  
cho thường, thì tóc sẽ được đen huyền, dài và  
tốt lắm.

Xu qui-bà qui-cô dùng thử rồi mới biết  
cái sự công hiệu của nó là thế nào.

Cư gởi thư cho, nhà thuốc:  
**NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG**  
47, rue de Canton, 47  
**CHOLON**

N. B. - Chư-tôn hay nhớ trong mỗi thứ thuốc, bất luận là thư  
nào đều có gởi theo một cái tờ, để nói chứng bệnh và chỉ cách  
dùng rất là rành rẽ.

Dầu Nhị-Thiên-Đương  
Khắp trong thiên hạ đến đây dầu Nhị-  
Thiên Đương. Vì nó tốt, sức thuốc mạnh, có  
thể cứu người mau lẹ, không có thứ dầu nào  
sánh kịp, ấy là một thứ dầu chuyên trị ba  
chương, công hiệu như thần.

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA ĐÀN-QUỐC  
Tự-do - Bình-dương - Đồng-bào

ĐÔNG-PHÁP  
Nam-kỳ Thông-dộc  
TỈNH LONGXUYẾN  
YẾT-THỊ. - Đơn xin khân đất Nhà-nước

Tên họ, nghề nghiệp và chỗ ở người xin	Chỗ tọa lạc số đất	Số		Số sào mẫu	Nóc họ
		miếng đất	toe đô		
Lê-văn-Đào	Làng	205	12c f	9.40.00	
Đào-văn-Dai	Tân-phủ	252	id.	9.55.00	
Lê-văn-Bình		194	id.	9.60.00	
Nguyễn-văn-Toàn nhượng quyền Nguyễn-văn-Choi làng ruộng ở Tân-phủ Longxuyến		16	id.	10.00.00	

VIỆC TRANH CẢN VÀ KẪU NẠI  
Chiếu theo thế-lệ điều 11 và 13 nghị-định ngày 13 Juin  
1929, ai có tranh cản diều chỉ thì nội trong kỳ hai  
tháng kể từ ngày dán yết thị này, phải làm đơn nấp, cho  
quan Tham-biện chủ tỉnh Longxuyến.

A. Longxuyến, le 8 Aout 1938.  
P. l'Administrateur Chef de Province.  
Signé: DE TARRAGON  
Vu pour affichage:  
Saigon, le 16 Aout 1938.  
P. le Directeur des Bureaux  
du Gouvernement:  
P. le Chef du Bureau:  
Signé: ILLISIBLE.

Dám cam đoan:

- 1. Chỉ có hãng xá-bong + Con  
sá + từ hồi sá g-láp tới ngày  
nay là không dùng chất bạc-hợp  
N g-t-bô, có phần nhiều lại  
lành đống vì giá rẻ.
  - 2. Chỉ có hãng xá-bong + Con  
sá + dám mua rồi-dầu dứa đã  
sá xá-bong + dầu dừa giá  
mít, có không có há-gáo sá  
xá-bong mà há-gáo pha với  
lành và lành.
  - 3. Chỉ có hãng xá-bong + Con  
sá + dám hứa chắc và từ đống  
10.000g cho ché há-gáo + ché  
món nào tìm ra trong cục xá-  
bong + Con sá + có chất dứa cá,  
mở bô, ché ché-sá.
- Thưa ông rằng nguyên liệu  
thuốc phải là xá-bong + Con  
sá + có chất đặc-sắc: Cứng  
đáo, ít hao, bọt thiệt nhiều,  
giặt nước mềm được, không  
áo tay, không mục quần áo.  
Không có mùi tanh hôi để  
bô làm răng không móp méo.
- Báo chí: Xứ trả lại  
Souveraineté de l'Indochine  
129-130-131-132  
Quai les Jongques - Cholon  
Téléphone: 80.282  
Ad. télég. Hanchinh

Vô-hiệp-lã-tinh-lưu-thuyết  
N° 76  
**Song Kiếm Đệ Duyên**  
Sông-Bình dịch thuật

HỒI THƯ MƯỜI  
Tiết oan tình ở nơi Cỏ  
miêu  
Tích ác-thiếu tại chỗ nha-  
môn.  
Còn dân ông thì cao  
trọc lóc, chẳng có cái bình  
ở phía sau nữ-nhơn kia  
tức cười mà nói rằng: phải  
rồi. Lung-Đáp Đạo-nhơn

Quy vị bà nên vâng và bà  
nên làm lễ ở học huyện-  
đoan nghe tin Quý-vị  
thành hôn với con gái họ  
kê, Tiên-nữ có lòng mừng  
rê, hiện nay Quý-vị mình  
hận hiểu phục, có việc gì  
tới khốc lóc ở chỗ miếu  
này?  
Tác-châu nghe nói tình  
hình như thế, biết rõ tâm  
sự của nữ-nhơn kia rồi,  
nghĩa là biết nữ-nhơn kia  
một vị nam-kiểm-hiệp cải  
trang, vẫn có giúp đỡ vàng  
bạc cho chàng lúc trước,  
đội với đầu tóc của nữ-  
nhơn kia chưa kịp đáp lại.

Tác-châu hai hàng nước  
mắt l. ón rơi, đoạn Tác-  
châu thuật lại sự oan ức  
của chàng từ trước tới sau,  
chàng sớt một việc gì hết  
thấy. Tác-châu vừa thuật  
hết chuyện, bốn yếu cầu  
nữ-nhơn kia nói rõ tánh  
danh lai lịch của nàng,  
theo chú ý của Tác-châu,  
cư khổ khát nữ-nhơn kia  
cứ giúp mình về sự oan  
ức.  
Nữ-nhơn kia nói: vì qui,  
củ Bà nhà kiểm thuật  
không nói rõ tánh danh  
lai lịch với ngoại nhơn

thần của Bi-nhơn ngộ bại,  
Bi-nhơn chưa báo phục phụ  
cửu, may thay học được  
kiểm thuật của Tô-sư, Bi-  
nhơn mới báo phục cửu  
được, Tô-sư của Bi-nhơn  
một nhà kiểm thuật, họ  
Trương tự Tam-phong,  
ông sanh về đời Hồ-  
nguyên, biệt hiệu là  
Trương-lung-đáp. ông  
luyện được phép «Trương  
sanh-bất-lão» năm nay ba-  
trăm tuổi có dư, ông chung  
lên với Tục-nhơn ở Trăn-  
hoan, tự xưng là Lão-  
hiếu-hóa, nếu không phải  
người đồng đạo, chẳng ai  
biết mặt ông bao giờ, v  
Tô-sư đạo pháp cao thâm,  
vấn một bậc kiểm-tiên-ký  
sĩ, nay công-tử có lòng  
thành tâm cách, mới gặp  
được Tô-sư lần này; ấy là  
Tôn-linh của Tiên-Linh  
nghiêm ở trên trời, phở họ  
cho công-tử trong cổ mình  
minh vậy.  
đây bằm thọ kiểm-môn  
ánh chất, bình sanh không  
(Count)

Giảng LAM-VAN-NGO

Saigon 24/2/1938

